

# SERVICE-LEARNING NEWSLETTER

## 服務學習通訊

Issue 8 • December 2016

第八期 • 二零一六年十二月



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學



OFFICE OF SERVICE-LEARNING  
服務學習事務處

# INDEX | 目錄

- 02** Overview of Service-Learning in PolyU  
理大服務學習概覽
- 05** List of Credit-Bearing Service-Learning Subjects  
學分制服務學習科目目錄
- 07** Exploring the World  
放眼世界
- 09** Venturing the Country  
踏進神州
- 11** Loving Hong Kong  
心繫香港
- 14** Spotlight  
焦點
  - Service-Learning Student Network  
服務學習學生網絡
  - Cambodia Service-Learning at a Glance  
柬埔寨服務學習掠影
- 21** Service-Learning Activities  
服務學習活動
- 22** Service-Learning Hot News  
服務學習快訊
- 25** Photo Gallery  
相集



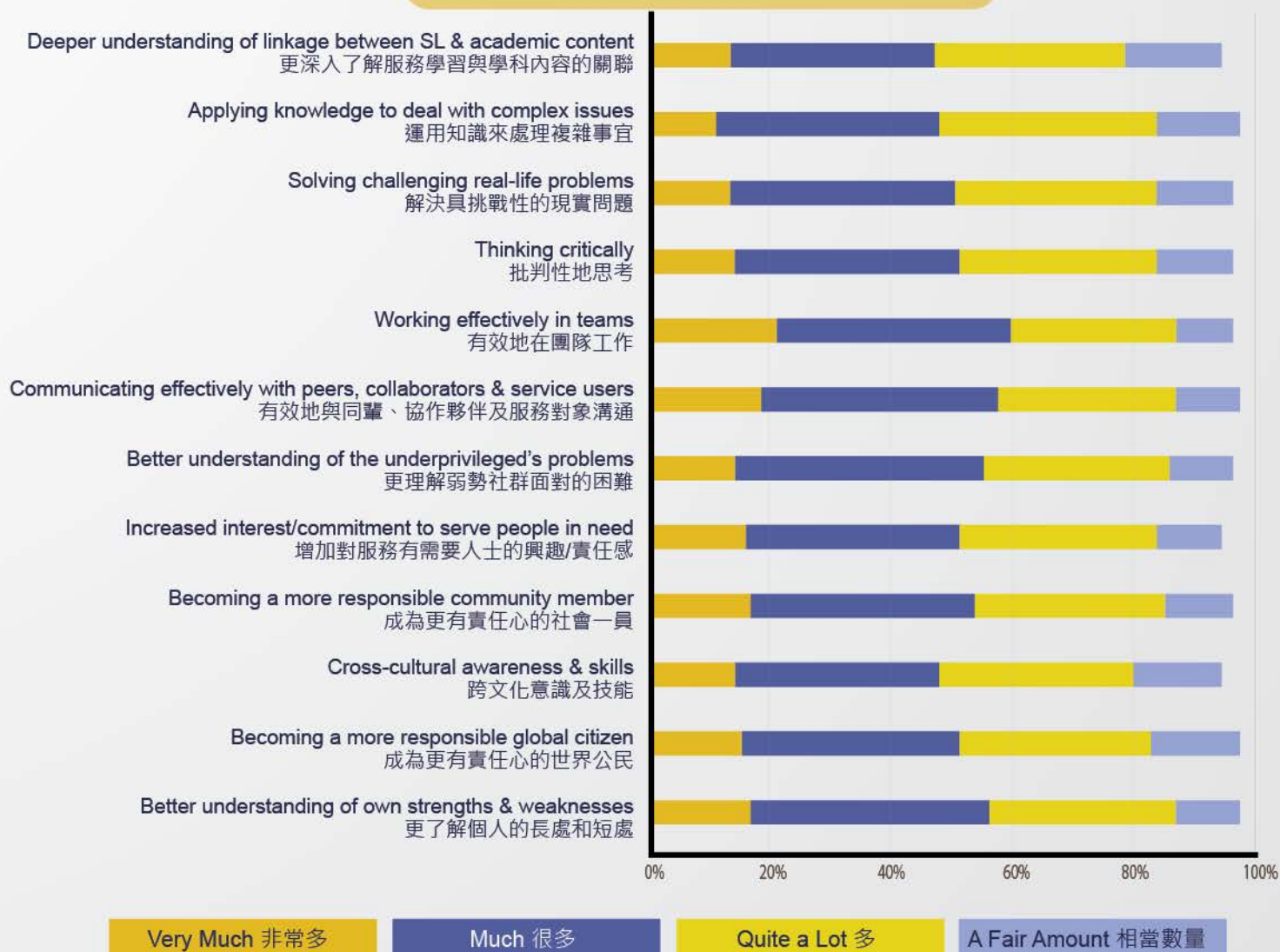
## 大部份受訪學生在服務中有顯著收穫 Majority of Student Respondents had Significant Learning Gain from Services

In 2015/16, 63 service-learning (SL) subjects were offered by 22 academic departments / schools to 3,745 students, covering a wide range of SL projects.

在2015/16學年，理大22個不同學系共開辦63科服務學習課程供3,745名學生修讀，涵蓋不同類型的服務學習項目。

The following figures cover the survey results of the 63 SL subjects completed by the end of 2015/16. 以下數據只涵蓋於2015/16學年內完成的63科評估結果。

### Student Ratings on Learning Gain 學生在學習成果方面的自我評估



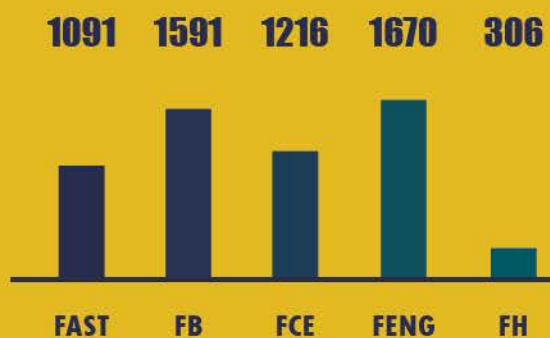
2015/16



No. of Approved SL Subjects : 60  
服務學習科目數目: 60



Distribution of Students who have completed the SL Requirement  
截至2015/16學年，完成服務學習要求



- FAST - Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院
- FB - Faculty of Business 工商管理學院
- FCE - Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院
- FENG - Faculty of Engineering 工程學院
- FHSS - Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院
- FH - Faculty of Humanities 人文學院
- SD - School of Design 設計學院
- SHTM - School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業管理學院



# No. of Enrolled Students in 2015/16 : 3,745

於2015/16學年修讀學生人數



HONG KONG 香港  
  
**2865**  


CHINESE MAINLAND 中國內地  
  
**653**  


CAMBODIA 柬埔寨  
  
**114**  

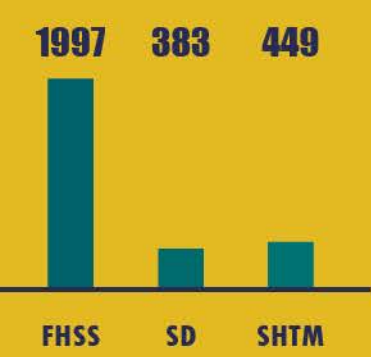

MYANMAR 緬甸  
  
**20**  


RWANDA 盧旺達  
  
**17**  


VIETNAM 越南  
  
**60**  


KYRGYZSTAN 吉爾吉斯斯坦  
  
**16**  


## Enrollment by 2015/16: 學習科目的學生分佈:



## Type of Services 服務類別

- 
 Child & Adolescent Development / Educational Services  
 兒童及青少年發展 / 教育服務
- 
 Community Healthcare Services  
 社區衛生醫療服務
- 
 Culture Preservation  
 文化保育
- 
 Manpower Training and Development  
 人力培訓及發展
- 
 Improvement of Living Environment  
 改善生活環境
- 
 Social Integration Services  
 社會共融服務
- 
 Sustainable Rural Development  
 農村可持續發展
- 
 Technology Education & Development  
 科技教育及發展

# List of Credit-Bearing Service-Learning Subjects

## 學分制服務學習科目目錄

Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號
Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院	Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系	Educating Rural Farmers on Healthier Food Production	ABCT2S01
		Service-Learning in Nutrition and Healthy Diet	ABCT2S02
	Department of Applied Mathematics 應用數學系	Quantitative Methods for Community Service	AMA3S01
	Department of Applied Physics 應用物理學系	Enhancing Scientific Literacy through Daily Physics	AP2S01
	Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Engaging Fashion as a Communication Media for the Needy	ITC2S01
Faculty of Business 工商管理學院	Department of Management and Marketing 管理及市場學系	Service Learning: Building Green Communities with Environmental NGOs	MM3S01
		Business Project Development and Implementation for Underprivileged Communities	MM3S02
	School of Accounting and Finance 會計及金融學院	Service-Learning: Financial Literacy for Low-income Youth in Hong Kong	AF3S01
Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院	Department of Building and Real Estate 建築及房地產學系	Housing for the Community	BRE2S01
		Social Justice in Private Housing Redevelopment	BRE2S02
	Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系	Science for Healthy and Sustainable Living Environments	BSE2S01
		Indoor Environment for Serving the Elderly	BSE3401
	Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系	Built Environment Enhancement for Underprivileged Communities	CSE3S01
	Department of Land Surveying and Geo-Informatics 土地測量及 地理資訊學系	Navigating Ethnic Minorities	LSGI2S02
Land and Resource Management for Sustainable Development in Rural Area		LSGI2S03	
Faculty of Engineering 工程學院	Department of Computing 電子計算學系	Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines	COMP2S01
		Service Learning and Civic Engagement in the Information Age	COMP3911
	Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系	Serving People with Special Needs through Assistive Technologies	EIE3S01
	Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系	Comprehending and Overcoming Learning Hurdles in Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM) for Local Schools	ISE2S02/ ISE2S02S
		Engineering for the Needy	ISE3S01
	Department of Mechanical Engineering 機械工程學系	Engineering Design for the Community	ME3S01
	Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部	Reducing the Scientific Divide in Secondary Students through STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) Projects	BME2S03/ BME2S03S
		Assistive Technologies: Service Learning towards the Elderly and Disabled	BME3S02
Biomedical Engineering Services to Under-privileged People with Physical Disabilities		BME4S01	



Faculty 學院	Subject Offering Department 開辦科目學系	Subject Title 科目名稱	Subject Code 科目編號	
Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院	Department of Applied Social Sciences 應用社會科學系	Understanding Learning Difficulties	APSS2S03	
		Understanding Children in Poverty in Hong Kong	APSS2S04	
		Promotion of Children and Adolescent Development	APSS2S05	
		Striving for a Sustainable Livelihood in Guangdong	APSS2S06	
		You can Make a Difference to our Planet	APSS2S07	
		Servicing School Dropouts	APSS2S08	
		Service Leadership through Serving Children and Families with Special Needs	APSS2S09	
		Community Psychology	APSS3S01	
		Engaging with Diversity	APSS3S02	
		Growing Resilience of Children in Post-Disaster Contexts	APSS3S10	
	Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系	Inter-professional Health Promotion & Rehabilitation Services in Hong Kong	RS2S02	
		Serving People with Special Healthcare Needs in the Chinese Mainland	RS3S01	
		Enabling Occupation: Home and Community Practice	RS4280	
		School of Nursing 護理學院	Collaborative Care in School Health and Safety	SN2S01
			Healthy Lifestyle Challenges for Developing Communities	SN2S03/ SN2S03S
			Mentoring Health Ambassadors for School Communities	SN2S04
	School of Optometry 眼科視光學院	Promotion of Healthy Ageing in the Community	SN3S02	
		Learning through Providing Eye Care and Vision Health to the Community	SO2S01	
			Public Health Optometry	SO4006
Faculty of Humanities 人文學院	Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系	Service-Learning - Preserving Cultural Heritage for Ethnic Minorities in Contemporary China	CBS2S02	
		Language Arts for Community Projects: Teaching Chinese as a Service Learning Experience	CBS2S03	
		Service Learning through Helping Primary Students with Specific Reading Difficulties	CBS3S01	
		Enhancing Biliteracy & Trilingualism through Language Service	CBS3S04	
		Teaching Chinese as a Second Language in Local Schools	CBS3701	
	Department of Chinese Culture 中國文化學系	Appreciating and Applying Chinese Literary Masterpieces in Modern Daily Life	CC2S01P	
	Department of English 英文系	Language Arts for Creative Community Projects	ENGL2S01	
		Teaching English as a Service Learning Experience	ENGL3018	
		Empowering Teenagers through Teaching Workplace English	ENGL3026	
	English Language Centre 英語教學中心	Serving the Community through Teaching English	ELC2S02	
	General Education Centre 通識教育中心	Social Poverty in Developing Countries	GEC2S01	
	School of Design 設計學院		Service-Learning through Design and Building for Remote Communities	SD2S01
			Communication Design for Sharing and Inheritance - 'The Book of Life'	SD2S02
	School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業 管理學院		Ecotourism in Rural and Developing Regions	HTM2S01
			Hospitality Management and Operations in Developing Regions	HTM3S02/ HTM3S02S
		Accessible Tourism: Concepts, Challenges, and Practices	HTM3S03	
		Community Tourism: Tour, Training, Operator, and Event from and for the Community	HTM3801	





In 2015/16, all international service-learning (SL) projects were conducted during summer. PolyU students applied their professional knowledge while serving in Cambodia, Kyrgyzstan, Myanmar, Rwanda and Vietnam.

於2015/16學年，所有海外服務學習項目均在暑期內進行。

理大學生運用他們的專業技能於柬埔寨、吉爾吉斯斯坦、緬甸、盧旺達及越南服務。

## Cambodia 柬埔寨

PolyU students from five SL subjects conducted a wide range of services in Cambodia, including:

- Providing hospitality management and operations training for local students, such as homestay upgrade and travel brochures design;
- Constructing a kindergarten for the local children;
- Serving as language literacy tutors to provide reading workshops and English tutorials for children;
- Developing interesting English learning kits for teachers and school children;
- Designing and installing a zero-carbon, solar powered learning centre for the local children;
- Repairing and building public solar power stations for the villagers; and
- Interviewing the villagers in slums, observing their daily living behaviour and patterns, and providing basic physical assessment and health education seminars.

分別有五個服務學習科目的學生於柬埔寨進行了多元化的服務，包括：

- 為當地學生提供酒店管理和營運協助及培訓，例如：提升民宿質素及設計旅遊小冊子；
- 為當地兒童興建一所幼稚園；
- 擔當語文導師，為兒童開辦閱讀工作坊及英文班；
- 為當地老師及學童製作有趣的英文學習套件；
- 為當地兒童設計及搭建太陽能零碳排放學習活動室；
- 在村內維修及興建多個公共太陽能供電站；及
- 訪問及觀察貧民窟居民的日常行為和生活習慣，並為他們提供基本健康評估及教育講座。



SL Subjects 服務學習科目: COMP2S01, ELC2S02, GEC2S01, HTM2S01, SN2S03S

## Kyrgyzstan 吉爾吉斯斯坦

This was the first SL project in which PolyU students served and learnt in Kyrgyzstan. From 19 July to 2 August 2016, students applied their technical knowledge to deliver the following services:

- Teaching students about science and computing; and
- Setting up a computer laboratory in a local school.

這是理大學生於吉爾吉斯斯坦的首個服務學習項目。學生於本年七月十九日至八月二日應用他們的專業技能在當地提供以下服務：

- 教導當地學童有關科學及電腦知識；及
- 為當地一所學校安裝電腦實驗室。



SL Subjects 服務學習科目: COMP2S01



## Myanmar 緬甸

From 3 to 12 June 2016, PolyU students who were taking an SL subject offered by the Department of Computing travelled to Myanmar to carry out their service project. Using their professional knowledge, they organised a series of workshops for the local students on STEM (science, technology, engineering and mathematics) and computing concepts.

於本年六月三日至十二日，修讀電子計算學系服務學習課程的理大學生遠赴緬甸服務。透過應用專業知識，他們為當地學童籌辦一系列工作坊，提供有關STEM（科學、科技、工程及數學）和電腦知識等科普教育。



SL Subjects 服務學習科目: COMP2S01

## Rwanda 盧旺達

Rwanda was the most distant of our service locations. Students conducted a wide variety of services there from 18 May to 5 June 2016. The services included:

盧旺達是眾多服務地點中最遙遠的一個，學生在本年五月十八日至六月五日於當地進行一系列服務，包括：

- Designing and installing a zero-carbon, solar powered learning centre for the local children; and
- Designing solar panel systems for underprivileged families and equipping their homes with basic electrical appliances.

- 為當地兒童設計及搭建太陽能零碳排放學習活動室；及
- 為貧窮家庭設計太陽能系統，並為他們家居裝置基本電器。



SL Subjects 服務學習科目: COMP2S01

## Vietnam 越南

In July 2016, PolyU students served in Vietnam, delivered a variety of health-care services and manpower training:

本年七月，理大學生於越南提供各種健康護理服務及人才培訓，包括：

- Providing vision screening and eye healthcare services for underprivileged families;
- Disseminating eye care information and conducting seminars;
- Providing hospitality management and operations training for local students; and
- Interviewing underprivileged families, observing their daily behaviour and living patterns, and providing basic physical assessments and health education seminars.

- 為弱勢家庭提供視力檢測及眼部健康護理服務；
- 宣傳護眼知識及提供有關健康講座；
- 為當地學生提供酒店管理和營運協助及培訓；及
- 訪問及觀察弱勢家庭的日常行為和生活習慣，並為他們提供基本健康評估及教育講座。



SL Subjects 服務學習科目: HTM3S02, SN2S03S, SO2S01





The service-learning (SL) projects carried out in 2015/16 on the Chinese mainland and in Taiwan can be categorised into three main themes: child and adolescent development, community healthcare services, and sustainable community development.

在2015/16學年，中國內地及台灣服務學習項目可歸納為三大主題：兒童/青少年發展、社區醫療保健服務及可持續社區發展。

## Child/Adolescent Development 兒童/青少年發展

To promote the holistic development and language skills of children and adolescents, PolyU students conducted interactive educational activities in Guangdong, Shanghai and Taiwan. These activities included:

- English reading workshops for school children; and
- Summer camps and classes aimed at developing competence, resilience and positive self-esteem.

Another group of students provided a five-day summer programme in Sichuan to promote resilience amongst children who had experienced an earthquake.

為向兒童和青少年提供全人發展及語言技巧培訓，理大學生於廣東、上海及台灣進行一系列互動教學活動，包括：

- 為學童舉辦英文閱讀工作坊；及
- 為兒童及青少年舉辦夏令營和暑期班，以發展他們的技能、抗逆力及正面的自我形象。

另一組學生則在四川舉行為期五天的暑期活動，為經歷地震的兒童提供抗逆力培訓。

SL Subjects 服務學習科目: APSS2S05, APSS3S10, ELC2S02





## Community Healthcare Services 社區醫療保健服務

Putting their expertise to good use, PolyU students provided professional healthcare services for the underprivileged people in Gansu, Qinghai, Sichuan and Xinjiang:

- Vision screening services and eye care education for school children; and
- Play therapy and health education for children with physical disabilities.

理大學生應用他們的專業技能，為甘肅、青海、四川及新疆弱勢人士提供專業醫療保健服務：

- 為學童提供視力檢測服務及眼部護理教育；及
- 為殘障兒童提供遊戲治療及健康教育。

SL Subjects 服務學習科目：RS3S01, SO2S01, SO4006



## Sustainable Community Development 可持續社區發展

PolyU students travelled to Fujian, Guangdong, Inner Mongolia, Sichuan, Yunnan and Taiwan to conduct a wide range of services related to cultural preservation, rural development, tourism development and construction, including:

- Recording the oral history of members of ethnic minorities;
- Using computer simulated models and fabricating agricultural devices to help rural farmers improve their crop-growing standards;
- Conducting home visits and consumer opinion surveys on services and trading;
- Designing websites to strengthen rural villagers' fair trade networks and social enterprises;
- Developing policy strategies for rural villages;
- Offering suggestions on feasible collective business models and possible distribution channels for marketing to help underprivileged communities;
- Designing tourist guides and holding community events to promote community tourism; and
- Repairing lighting systems and conducting science workshops for school children.

理大學生前往福建、廣東、內蒙、四川、雲南及台灣進行有關文化保育、農村發展、旅遊發展及社區建設的服務項目，包括：

- 透過訪問少數族裔記錄口述歷史；
- 利用電腦模擬系統及製作農業用具協助農民改善農作物生長；
- 就服務及貿易情況進行家訪及顧客意見訪問；
- 設計有關網站以加強村民的公平貿易網絡及改善社會企業的營運；
- 為農村構思發展的策略；
- 為弱勢社區建議可行的商業模式，並提供合適的營銷渠道；
- 透過設計旅遊指南及舉辦社區活動，推廣社區旅遊；及
- 為學童維修照明系統及舉辦科學教育工作坊。

SL Subjects 服務學習科目：ABCT2S01, APSS2S06, CBS2S02, HTM3801, ISE3S01, LSGI2S03, MM3S02





The local service-learning (SL) projects undertaken in the 2015/16 academic year can be grouped under five main themes: community healthcare services and health promotion; language education and life-story recording; STEM (science, technology, engineering, and mathematics) education; improvement of living environments and environmental protection; and child/adolescent development and people with special needs.

在2015/16學年，本地服務學習項目可歸納為五大主題：社區衛生醫療服務及健康推廣、語言教育及記錄人生故事、STEM（科學、科技、工程及數學）教育、改善生活環境及環境保護，和兒童 / 青少年發展及特殊需要人士服務。

## Community Healthcare Services and Health Promotion

## 社區衛生醫療服務及健康推廣

PolyU students provided a wide variety of healthcare services for the needy, including:

- Vision screening and eye healthcare services for underprivileged families;
- Health assessment and education for the elderly;
- Rehabilitation services for the elderly, and those with physical and/or mental disabilities; and
- Health-education programmes on nutrition, healthy diet, regular exercises and personal hygiene for school children and underprivileged families.

理大學生進行多元化的醫療保健及健康推廣服務，包括：

- 為弱勢家庭提供視力檢查及眼部健康護理服務；
- 為長者提供健康評估及教育；
- 為殘障、智障人士及長者提供復康服務；及
- 為學童及弱勢家庭舉辦有關均衡營養、健康飲食、定時運動及個人衛生的健康教育活動。

SL Subjects 服務學習科目：ABCT2S02, RS2S02, SN2S01, SN2S04, SN3S02, SO2S01, SO4006



## Language Education and Life-Story Recording

## 語言教育及記錄生命故事

PolyU students organised a variety of activities to improve the English language capabilities of the local children and adolescents, including:

- English workshops on writing, reading, oral presentation and grammar;
- English drama performances; and
- Day camps and tours.

理大學生為本地兒童及青少年籌辦多元化的活動以提升他們的英語能力，包括：

- 英語寫作、閱讀、演說和語法工作坊；
- 英語戲劇表演；及
- 日營及導覽團。

On the other hand, PolyU students helped the elderly to record their life-stories. The services included:

- Helping the elderly compose their life-stories; and
- Designing and producing life-stories books.

此外，理大學生為長者記錄生命故事，包括：

- 協助長者撰寫生命故事；及
- 設計及製作個人生命故事紀錄冊。

SL Subjects 服務學習科目：CBS3702, ENGL2S01, ELC2S01, ENGL3018, SD2S02





## STEM Education STEM 教育

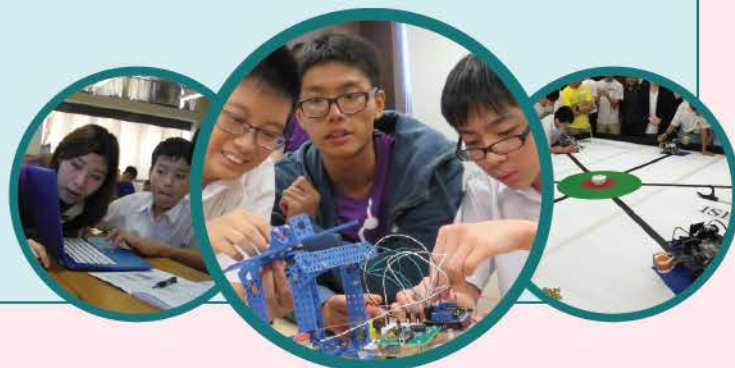
STEM education aims to cultivate a spirit of scientific literacy and thinking amongst primary and secondary students. PolyU students prepared teaching materials and conducted STEM educational programmes, including:

- Science workshops on key STEM concepts and practices;
- Workshops on muscle-signalling controlled game design;
- Workshops/competitions on LEGO® Mindstorms design;
- Workshops on the living environment (energy efficiency and sustainability in everyday life); and
- PolyU campus tours to motivate students to pursue further education.

SL Subjects 服務學習科目：AP2S01, BME2S03, BME2S03S, BSE2S01, ISE2S02

STEM 教育旨在培育中小學生在科學方面的素養和思維。理大學生負責準備教材和籌辦一系列STEM教育活動，包括：

- 介紹STEM概念及實踐的科學工作坊；
- 「肌」電遊戲機設計工作坊；
- 樂高機械車編程設計工作坊及比賽；
- 居住環境工作坊（有關如何在日常生活中有效地使用可持續能源）；及
- 理大校園參觀活動以鼓勵中小學生追求高等教育。



## Improvement of Living Environments and Environmental Protection

## 改善生活環境及環境保護

To improve the living conditions of the people they came to help, PolyU students assessed the living environment and performed a series of services aimed at repairing the local facilities, including:

- Conducting home visits and assessing the property value of households in need;
- Conducting building inspections and home repairs for the elderly residents;
- Carrying out community-needs assessments for the elderly residents;
- Making suggestions on how to improve the community; and
- Producing maps and repairing community facilities.

Besides, PolyU students promoted "environmental protection":

- Teaching new agricultural practices and concepts to enhance the quality of crops;
- Collecting and redistributing consumable foods on behalf of low-income families; and
- Assisting the environmental NGOs in addressing the environmental challenges and providing public education.

SL Subjects 服務學習科目：ABCT2S01, APSS2S07, APSS3S01, BRE2S01, BRE2S02, CSE3S01, LSGI2S03, MM3S01

為了協助服務對象改善居住環境，理大學生進行多項與居住環境評估及設施維修有關之服務。服務內容包括：

- 為有特殊需要的住戶進行家訪及物業估值；
- 為長者進行家居維修及樓宇檢驗；
- 為長者進行社區需要評估；
- 提供改善社區的建議；及
- 製作地圖及修建社區設施。

另外，理大學生亦推動環保概念：

- 運用嶄新種植方法改善農作物收成；
- 回收及分發仍可安全食用的剩餘食物給低收入家庭；及
- 協助非牟利環保團體研究環境問題和推廣社區教育。







## Child/Adolescent Development and People with Special Needs 兒童/青少年發展及特殊需要人士服務

For children or adolescents and people with special educational needs (those with learning difficulties and emotional/behavioural problems, non-Chinese speaking students and ethnic minorities), PolyU students organised a series of activities to facilitate the social integration of these individuals and to help them overcome their learning difficulties. These included:

- Social activities to enhance their sense of achievement and explore their strengths and weaknesses;
- Workshops on language, communication and social awareness;
- After-school tutoring programmes to improve learning; and
- Mentoring sessions to monitor learning progress.

For the people with disabilities, students designed and developed some assistive tools for their learning and daily life. The products included:

- Learning kits for the children with intellectual disabilities;
- Attached table on wheelchair for the elderly with physical disabilities; and
- Fashionable items for people with disabilities and the ex-mentally ill people, which were presented in fashion shows.

就兒童/青少年發展方面及有特殊需要的服務對象（有學習障礙和受情緒/行為困擾的兒童及青少年、非華語學生及少數族裔），理大學生提供一系列相關服務，以協助他們融入社會及克服學習障礙。服務內容包括：

- 提升成就感及探索個人長短處的群體活動；
- 有關語言、溝通及認識社區的工作坊；
- 課餘補習輔導以提升學習能力；及
- 啟導計劃以督導學習進度。

另外，學生為殘障人士在學習及生活方面設計及製作輔助工具，這些工具包括：

- 智障兒童專用的學習套件；
- 殘障長者輪椅加裝的桌子；及
- 設計予殘障人士及精神病康復者的時裝，該批時裝更於時裝秀上展示。



SL Subjects 服務學習科目: APSS2S03, APSS2S04, APSS2S05, APSS2S09, APSS3S02, CBS2S03, CBS3701, CBS3S01, COMP2S01, ISE3S01, ITC2S01, LSGI2S02, ME3S01





# Service-Learning Student Network | 服務學習學生網絡

The Office of Service-Learning (OSL) has launched the Service-Learning (SL) Student Network for enthusiastic students to continue participating in exciting and meaningful local and overseas projects beyond an SL subject. The Network provides advice and other support to students who are interested in starting their own projects to realise their dreams.

服務學習事務處推出了服務學習學生網絡，讓有志的學生在服務學習課程以外繼續參加有挑戰性及有意義的本地及海外服務項目。網絡還為有意開展自己項目以實現夢想的學生提供建議及其他支援。

There are eight projects in the SL Student Network during the 2015/16 academic year.  
在2015/16學年，服務學習學生網絡轄下共有八個項目。

## Energetic Yunnan! Healthy Pu'er! 樂活雲南 · 康護普「兒」

In May 2016, fourteen PolyU students met with the primary school children of two local schools in Pu'er, Yunnan to advocate healthy living lifestyles. They promoted the importance of healthy eating by conducting food science experiments and skinfold measurement tests. The team also encouraged good hand washing habits by placing "tippy taps" in the schools.

本年五月十四名理大學生為雲南省普洱市兩所當地學校的小學生推廣健康生活方式。他們透過食物科學實驗及皮脂厚度測量以宣傳健康飲食的重要性。他們還在學校建造「水樽洗手器」來培養學童的洗手習慣。



## HeartFire Education Service 心火香傳教育服務

The HeartFire Education Service has been voluntarily teaching underprivileged children on the Chinese mainland for over a decade. In January 2016, a total of 45 participating students went to Fujian, Hainan and Inner Mongolia. The team is dedicated to promoting education and enlightening the children living in the remote areas of the Chinese mainland.

心火香傳教育服務十多年來一直在中國內地為貧困兒童提供義教服務。今年一月，多個隊伍合共45名理大學生分別前往福建、海南及內蒙古進行義教。團隊致力在國內偏遠地區提倡教育及啟迪當地兒童。







# Service-Learning Student Network | 服務學習學生網絡

## Outreach 2: To love, To explore in Guangzhou 「生命無界限：廣州關愛探索之旅」

In June 2016, eight occupational therapy students went to an orphanage in Guangzhou to provide rehabilitation services for children with cerebral palsy and special education needs. Before the trip, they attended extensive paediatric training in Hong Kong. At the orphanage they provided therapeutic activities to the children there, such as fine motor training, hand-eye coordination training and stretching. In addition, they helped improve the orphanage environment to facilitate the children's self-care needs.

八名修讀職業治療同學於本年六月前往廣州一所孤兒院，為患有腦癱及有特殊教育需要的兒童提供復康服務。出發前，他們在香港接受了全面的兒科培訓。他們為孤兒院的院童提供治療活動，例如小肌肉訓練、手眼協調訓練及伸展動作等，並協助改善孤兒院環境以提升院童的自理能力。



## Service Trip to Guizhou 貴州義教

PolyU students has formed a committee for three years to provide voluntarily teaching to the "left-behind" children at the Laowaba Middle School in Guizhou. In May 2016, they continued this service to teach the children geography and mathematics, and support their "self-study" at night. They also shared their experiences on studying and examinations, and encouraged the children to pursue their goals.

理大學生成立義教委員會已有三年，一直為貴州老凹壩中學的「留守兒童」提供義教服務。本年五月他們延續這項服務，到該校教授地理及數學，並在晚上輔助學童「自學」，還分享了自己的學習及考試經驗，鼓勵學童實現自己的目標。





## Once Imagined

### 一人一夢

Twelve students, with half of them from the Building Engineering and Management programme, built a school in Siem Reap, Cambodia last year and built a library for the school in May and June this year. The building structure was designed to cope with the environmental challenges of Cambodia. The team also conducted English classes for the local school children and brought books and other educational materials for setting up the library.

十二名學生於去年在柬埔寨暹粒建造了一所學校，當中一半人是修讀建築工程及管理學課程，他們並於今年五月及六月為該校加建了一所圖書館。建築物結構經過相應設計，以應付柬埔寨的環境挑戰。他們更為當地學童舉辦英語課程，並帶同書籍及其他教材配置圖書館。



## Sustainable Development in Guangdong 中國廣州可持續社區發展及環境保護服務計劃

This is the team's first time to conduct a self-initiated student project. Seventeen students helped the villagers in Xian Niang Xi Natural Village promote ecotourism and sustainable development by developing eco-tour routes and designing publicity materials for them. They also taught the villagers ideas of sustainable development, such as recycling.

這是該團隊首次進行的學生自發性項目。十七名理大學生協助仙娘溪自然村的村民推廣生態旅遊及可持續發展。他們為村落開發生態旅遊路線，並設計宣傳品。他們還向村民講授可持續發展概念，例如循環再用適當的物資。



## Tech4D

Please refer to pp. 17 for more details on the Tech4D project.

有關Tech4D項目的詳情，請參閱本刊第17頁。







# Cambodia Service-Learning at a Glance

## 柬埔寨服務學習掠影

With Hong Kong's rich resources and well-established education system, students can gain a depth of professional knowledge and a variety of skills at its universities. If they can fully apply what they have learnt, they can even make a great difference to people in developing countries.

Between May and July this year, teams of PolyU staff and students visited Cambodia's capital city, Phnom Penh. In addition to students from five service-learning (SL) subjects, those striving to improve lives of Cambodians with their skills included a student-initiated team named "Tech4D", and a group of PolyU staff.

香港社會資源豐富、教育制度完善，學生都可在大學裡獲得各種不同的專業知識和技能。他們若能把自己所學好好發揮，往往能夠為發展中國家的人帶來不一樣的改變。

今年五月至七月，香港理工大學的教職員及學生先後前往柬埔寨首都金邊，運用各自的專長協助當地居民改善生活。是次柬埔寨服務項目的參與者包括修讀五個服務學習科目的理大學生、一隊名為「Tech4D」的學生自組團隊，以及一個教職員團隊。

### Improving facilities for local people 為居民改善生活設施



PolyU students from the SL subject "COMP2S01 Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines", together with the student-initiated team Tech4D and the staff team, arrived in Cambodia last June. After several weeks, they successfully set up a computer learning centre and a library in a local school. They also built several solar power stations for the locals to solve electricity shortage problem.

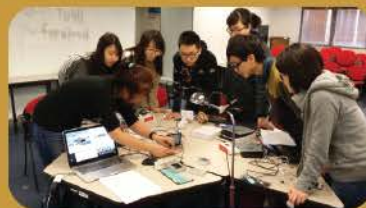
修讀服務學習科目 COMP2S01 Technology Beyond Borders: Service Learning across Cultural, Ethnic and Community Lines 的理大學生、「Tech4D」學生團隊及理大教職員團隊於今年六月抵達柬埔寨，經過數星期的努力，終於成功為當地一所學校加設了電腦學習中心及圖書館，亦為當地居民增建了太陽能發電站，改善供電不足問題。





## Equipped with technical skills and knowledge 裝備專業技能及知識

This SL subject, offered by the Department of Computing, encourages students to apply their technological knowledge to assist the underprivileged. Before the service trip, students received a solid technical grounding in the installation of computers and solar panels. Other topics covered included welding, safety issues in installing solar panels and using natural materials to make portable lights. In addition, the solar panel parts were tested thoroughly. After arriving in Cambodia, the students visited various museums and organisations to gain an understanding of the country's unique culture. They also joined around 30 students from a local university and an institution on a week-long training course. In addition to teaching the students about the structure and construction of charging stations, this preparatory training covered the use of local materials to develop portable lights and facilities, and imparted knowledge about computing and solar panel manufacture.



該服務學習科目由電子計算學系開辦，目的是讓學生應用科技知識協助解決貧困人士的需要。學生在進行服務前需在校內接受多方面的專業訓練，包括學習安裝電腦及太陽能板、焊接技巧、安裝太陽能板的安全知識及運用天然資源製作流動燈箱等。他們並於出發前為不同的太陽能系統配件進行仔細測試。抵達柬埔寨後，學生除了到訪不同的文化博物館及機構了解當地文化外，更與當地一所大學及一所學院約30名學生一起接受一星期的特訓，為服務作好準備。特訓內容包括認識發電站的結構及製作配件、實地搜集素材製作流動燈箱、學習電腦知識，及共同製作太陽能系統等。

## Providing sustainable services 提供可持續服務



On offer since 2012, COMP2S01 nurtures students in the provision of sustainable services for the less fortunate. Students from last year's course helped to build six public solar power stations to provide electricity for a Phnom Penh village. In doing so, they visited and wired up the homes of over 30 underprivileged families with LED lights and USB chargers. As well as carrying out maintenance for these solar power stations and the villagers' indoor electrical appliances, this year's students built three more stations to boost the local electricity supply. To better understand the operational difficulties facing local electricity users, the students re-visited families to provide help and installed the lights for over 20 new homes. Leveraging the previous year's service experience, these students also built and provided guidance on additional portable electrical portals.

COMP2S01 服務學習科已開辦了四年多，一直以來培育學生為不同地方有需要人士提供可持續服務。去年，修讀該科目的學生在金邊一條村落搭建六個公共發電站，利用太陽能發電的原理為村內提供電力。他們亦到訪30多戶貧窮家庭，並為村民的居所安裝LED燈及USB充電器。本年學生除了為已搭建的公共發電站和家居電子設施進行檢查及維修，亦為居民加建三個發電站，以提供更完善的供電設施。此外，學生再次到訪這些家庭，了解他們在用電時所遇到的問題及作出使用指引。同時，學生更探訪20多戶新家庭，除了為他們安裝室內電燈外，亦加建更多流動電子設施及提供相關指導。





## Transforming shipping containers into a computer learning centre and a library 改建貨櫃為電腦學習中心及圖書館

This year PolyU raised funds to purchase two 20-foot-long shipping containers, hoping to turn them into a computer learning centre and a library. Following their relocation to a local school playground, the two containers now provide free learning resources for local children.

To ensure a reliable electricity supply and enhance heat insulation, the students equipped the new learning centre with solar panels and a "green roof". After placing 10 computers brought from Hong Kong to Cambodia in the learning centre, PolyU students equipped each PC with basic software to help local children with their e-learning. Other essential equipment, including LED lights and USB chargers, was also installed to enhance indoor lighting and allow the charging of computers and fans.

The container-turned-library was filled with toys and storybooks, collected during a PolyU donation event organised by the staff team, to enrich children's learning experiences. The student-initiated team Tech4D, with most of its members having already completed COMP2S01, installed solar panels for the library and constructed a water-storage cistern for the two newly refurbished containers. Specific tasks included concrete floor paving, water tank and tap installation, connecting pipes between the tank and the ceiling, and constructing a road from the containers to the newly installed cistern. Local children now have access to fresh rain water to wash their hands and can follow proper hygiene practices.

The team of 15 PolyU staff members actively supported the conversion of the containers in Cambodia. In addition to collecting materials for the library, they painted walls, built "green walls" and arranged games and learning activities for around 130 primary school students.

今年理大籌募了一筆款項購入兩個20呎長貨櫃，分別用作電腦學習中心及圖書館。兩個貨櫃被放置在柬埔寨一所學校的操場上，為當地兒童提供免費的學習資源。

理大學生為改建成電腦學習中心的貨櫃搭建太陽能供電設施及安裝綠化天花，為中心提供充足電源及提高隔熱效能。同時，學生亦在中心內設置十部從香港運送過去的電腦，在安裝基本軟件後為當地兒童提供電子學習資源。中心還裝置了不同的配套設備，例如LED燈及USB充電器，提供完善的照明系統及作為電腦和風扇充電之用。

至於化身圖書館的貨櫃，主要放置了由教職員於理大募捐的圖書及玩具，希望藉此豐富當地兒童的學習素材。該貨櫃也搭建了太陽能供電設施，主要由學生自組團隊「Tech4D」成員負責，他們大多修讀過 COMP2S01 服務學習科目。團隊更為兩個改建貨櫃建造儲水裝置，包括在地面鋪蓋混凝土、安裝儲水缸、裝置水龍頭、接駁水管連接水缸及貨櫃頂儲水箱，以及鋪蓋石路連接水缸及貨櫃。儲水裝置可收集雨水供當地兒童清潔之用，同時培養他們建立良好的衛生習慣。

理大教職員團隊一行15人亦有參與柬埔寨的貨櫃搭建工程。他們除了為圖書館籌集物資外，亦為貨櫃粉飾及綠化外牆，並為近130名小學生安排遊戲和學習活動。





## Using their talents to help the poor 各展所長服務貧困人士



In the same month, a group of students from the SL subject “ELC2S02 Serving the Community through Teaching English” was also active in Cambodia. Before their arrival, the group developed absorbing story-based teaching kits for children learning English. Besides serving as language tutors, this group hosted English reading workshops and classes for local school children, exchanged teaching skills with local teachers and provided guidance on the use of the teaching kits they had developed.



Students from the SL subject “GEC2S01 Social Poverty in Developing Countries” also helped the needy during their trip to Cambodia the same month, visiting 10 underprivileged families from a village near Phnom Penh. Their aim was to better understand local people's living environments, lifestyles, dreams and possible reasons for poverty. After hearing that many of the villagers wanted to re-construct a kindergarten for their children, the PolyU students spent a week doing so. To overcome the problems that electricity shortages posed for children both at school and at home, the students also installed three solar-panel-powered electrical generators, in the village, a temple and a primary school. While in Cambodia, this group also visited a primary school where around 200 children are taught English and proper hygiene practices.

同月到柬埔寨的還有修讀服務學習科目 ELC2S02 Serving the Community through Teaching English 的學生。出發前，他們為當地兒童製作精美的學習教材，讓兒童日後能透過生動故事模式學習英語。在當地，他們擔當語文導師，為兒童舉辦閱讀工作坊及英文班。同時，學生亦與當地老師交流教學技巧，及為教材提供使用指引。



另一隊修讀 GEC2S01 Social Poverty in Developing Countries 的學生亦於同月在柬埔寨進行服務。他們到訪金邊附近的一個簡陋村落，探訪十戶貧窮家庭，了解他們的居住環境、生活模式、貧困原因，與及期望。由於大部份村民都期望重建村內的幼稚園，因此理大學生花了一個星期協助村民重修校舍。此外，村內長期缺乏電力供應，對兒童學習及村民生活構成嚴重不便，所以學生為村落、寺廟及一所小學安裝發電機，利用太陽能板收集能量為村內供電。學生亦到訪村內的小學，為約200名學童舉辦英語及衛生為題的教育活動。

One month earlier, students from the SL subject “HTM2S01 Ecotourism in Rural and Developing Regions” had arrived in Cambodia after receiving training in hotel management and operation. The members of this group were divided into six teams, each of which oversaw a specific service area: homestay upgrades, itinerary planning, promotions, tour guiding, the training of children and events for children.



The last team that travelled to Cambodia this year was made up of students from the SL subject “SN2S03S Healthy Lifestyle Challenges for Developing Communities”. After arriving in July, this group visited a slum, carrying out interviews and observations aimed at understanding the locals' health conditions and lifestyles, and advising them on healthy dietary habits and basic health care.

修讀 HTM2S01 Ecotourism in Rural and Developing Regions 的理大學生則在五月抵達柬埔寨。他們在出發前均接受了有關酒店管理及營運的訓練，並分成六個小隊，分別負責統籌不同的服務項目，包括提升民宿質素、策劃旅遊行程、宣傳推廣、旅遊指導培訓、兒童培育訓練，及為兒童舉辦大型活動。



今年最後一隊到柬埔寨服務的是修讀 SN2S03S Healthy Lifestyle Challenges for Developing Communities 的理大學生。他們於七月進行服務，前往當地的貧民窟進行訪問及觀察，除了了解當地居民的健康狀況及生活習慣外，更為他們提供適切的健康飲食建議，以及教育他們基本的健康常識。





## Service-Learning Activities and Events | 服務學習活動

### Giving PolyU students more service opportunities - “Drone Camp” 「無人機程式編寫日營」為理大學生提供更多服務學習機會

To provide further opportunities and support for students' continued engagement in meaningful community service beyond their service-learning (SL) subjects, the Office of Service-Learning (OSL) organised two “Drone Camp” service projects in April and July 2016 respectively. The projects attracted 29 PolyU students and 56 pupils from two primary schools.

Under the supervision of the OSL, PolyU students were required to attend several meetings and training workshops to learn how to conduct a day camp where they would act as tutors and facilitators for the primary school pupils. After the camp, the primary pupils were able to master basic programming concepts through the coding experience related to controlling a drone. The projects also allowed the pupils to explore and share their ideas on how to complete different tasks to stimulate their interest in STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics).

為鼓勵理大學生完成服務學習課程後繼續參與社會服務，服務學習事務處於本年四月及六月舉辦了兩次「無人機程式編寫日營」服務項目，共吸引29名理大學生及56名來自兩間小學的學童參加。

在服務學習事務處的指導下，理大學生需要參與多次會議及培訓，為小學學童舉辦日營及擔當導師角色。透過編寫簡單電腦程式來控制無人機的體驗，學童從中學習基本的電腦編程知識。活動不但提供機會讓他們探索及分享完成任務的心得，並藉此提升他們對STEM (科學、科技、工程及數學) 的興趣。



### Service-Learning Research Salon 服務學習研究沙龍

Through the Community of Practice in SL, PolyU has organised activities to encourage and support SL teachers to engage in research and other scholarly activities related to SL. At the SL Research Salon held on 25 April 2016, SL teachers shared their evaluations and research findings, and inspired each other. Posters were put on display on campus from 25 April to 6 May 2016 showcasing the findings from various evaluations and research projects.

理大透過服務學習實踐社群舉辦不同活動，鼓勵及協助老師積極參與有關服務學習的研究及其他學術活動。於本年四月廿五日舉行的服務學習研究沙龍，老師們分享了他們的研究成果，並藉此互相啟發。此外，不同研究項目的簡介及研究成果亦於本年四月廿五日至五月六日以海報形式在理大校內展示。







## The Third Summit on University Social Responsibility 第三屆大學社會責任國際高峰論壇

The Third Summit on University Social Responsibility (USR), a key initiative of the University Social Responsibility Network (USR Network), was held in Beijing on 4-5 November 2016. Co-hosted by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) and Peking University (PKU), the Summit had attracted over 100 academia from around the world to gather together for a fruitful exchange on an important agenda: "Nurturing a Culture for University Social Responsibility".

Participants exchanged their views in different sessions in the Summit, including "Social Responsibility: A Core Mission of Universities in 21st Century?", "USR: Translating Vision into Action and Impact", "USR in Asia: Challenges and Opportunities", "Community Engagement in Higher Education: Policy and Practice", "Nurturing Future Leaders through Service-Learning: Strategies and Learning Outcomes" and "Building Disaster Response Capacity – University Students as Community First Responders".

This is the first time that the Summit had a separate Student Forum which attracted more than 100 students, many of them are delegates from the USR Network member universities. In addition, the Summit had a student presentation session. Four teams of students from PolyU, PKU, Sichuan University and Beijing Normal University conducted presentations to share the views and practical experience of USR from the students' perspective.

第三屆大學社會責任高峰論壇於本年十一月四日至五日於北京舉行。該高峰論壇由香港理工大學與北京大學聯合主辦，是「大學社會責任網絡」的重點項目，吸引了來自世界各地過百位學者出席，就「大學社會責任文化構建」這個重要議題交換意見。

今年會議題目將包括「社會責任：二十一世紀高等院校的重要使命？」、「大學社會責任：從願景到實踐」、「大學社會責任在亞洲的發展前景：挑戰和機遇」、「高等院校的社區參與：政策與實踐」、「透過服務學習培育明日領袖：策略與成效」和「建設救災能力：大學生走在社區最前線」。

今屆高峰論壇是首次設有獨立的學生論壇，吸引了超過一百名學生參與，大部份是「大學社會責任網絡」院校成員會的學生。此外，會議亦有一項由學生負責的簡報，四組來自理大、北大、四川大學和北京師範大學的學生會以簡報形式從學生的角度分享大學社會責任的看法和經驗。





## Establishing a Global Service-Learning and Leadership Hub

### 建立全球服務學習及領袖樞紐

PolyU signed Memorandums of Understanding and Agreement on educational and research collaboration with the Royal University of Phnom Penh (RUPP), the national university of Cambodia, on 19 September 2016 at the signing ceremony in Cambodia.

Under the agreement, a Global Service-Learning and Leadership Summer School will be set up, targeting committed student leaders from PolyU, RUPP as well as higher education institutions of other countries. The one-month summer school programme, featuring a wide range of educational activities, will serve as an intellectually rich, diverse and dynamic platform where students from different parts of the world will learn and research on issues together and enhance their leadership abilities through SL. Combined with other initiatives including Global Staff Attachment Programme and international symposium, the hub will scale new heights in global SL and leadership education.

These initiatives are in line with PolyU's plan to deepen and broaden the impact of SL in three directions, namely integrating SL with leadership education; conducting research on SL pedagogy; and strengthening the internationalization of SL.

香港理工大學與柬埔寨皇家金邊大學就教學及研究合作簽署諒解及協議備忘錄，儀式於本年九月十九日在柬埔寨進行。



根據是次協議內容，雙方將開展全球服務學習及領袖暑期學校計劃，讓理大、皇家金邊大學及來自其他國家的高等教育院校的有志學生領袖參與。該為期一個月的暑期學校計劃，將透過各種不同的教育活動，為來自世界各地的學生提供一個知識性、多元及互動的平台以學習和研究各類課題，同時藉著服務學習提升其領導能力。該樞紐亦結合其他合作項目，如全球教職員培訓計劃和國際研討會，將拓展服務學習和領袖教育新里程。

是次合作亦配合理大於服務學習的三大未來發展方向——將服務學習融合領袖教育、研究服務學習的教學法，及使服務學習更國際化，進一步深化及擴大服務學習的影響。

## PolyU Wins 2016 University Grants Committee Teaching Award

### 理大榮獲教資會傑出教學獎

PolyU takes pride in winning two awards at the 2016 University Grants Committee (UGC) Teaching Award and being the first university in Hong Kong to receive two awards out of three. The winning academics accepted the awards at a ceremony held on 8 September 2016.

One of the awards goes to Dr Grace Ngai and Dr Stephen Chan from the Department of Computing (General Faculty Members/Teams category). This award recognises their outstanding teaching performance and achievements in addition to their leadership and scholarly contributions to teaching and learning.

Committed to promoting SL at PolyU, as teachers, Dr Ngai and Dr Chan have been spearheading new initiatives and challenging projects, including expanding services to overseas countries such as Cambodia, Myanmar, Rwanda and Kyrgyzstan, and establishing collaborations with overseas universities to provide our students with more opportunities to grow and learn through service. As advocates, they have endeavoured to cultivate a service culture on campus and within the community. Through organising workshops and exchange activities, they have also provided tremendous support to the teaching staff of other departments implementing quality service subjects.



香港理工大學於本年教資會傑出教學獎獲得佳績，成為本港首間在三個獎項當中同時獲得兩項的大學。得獎老師於本年九月八日舉行的頒獎典禮頒發獎項。

其中一項獎項屬於電子計算學系倪恩恩博士和陳志輝博士的教師團隊，獲頒發「一般組別教學人員/隊伍」組別獎，以表揚他們的優秀教學表現和成就，以及他們對提升教與學質素所作出的貢獻及展現的領導才幹。

作為理大老師，倪博士和陳博士致力推動服務學習，並帶領多個嶄新和具挑戰性的項目，包括擴展服務地區至多個海外國家，例如柬埔寨、緬甸、盧旺達和吉爾吉斯斯坦，更與海外大學建立合作伙伴關係，為學生提供更多成長及學習機會。作為服務學習的倡議者，他們致力在校園及社區營造服務文化，並致力透過工作坊和交流會等活動協助不同學系的教師推行優質的服務學習課程。



## Even the initially less-inclined students can learn a lot from a mandatory service-learning experience

### 研究顯示即使是最初不太願意參加的學生均可以從必修服務學習體驗中學到很多

A recent study conducted by the OSL has revealed that well-designed mandatory service-learning (SL) that integrates meaningful community service with academic learning and regular reflection will benefit most students, including those who are initially less-inclined to take part.

服務學習事務處最近進行的一項研究顯示，精心設計將有意義的社區服務與學術學習及定期反思結合起來的必修服務學習課程將使大部分學生受益，包括那些最初不太願意參加的學生。

Based on an online survey of 756 students who had completed the SL subjects and 49 individual interviews, the study found that :

根據對756名修畢服務學習課程的學生進行的網上調查及49個個人訪問，研究發現：

**1** | Students as a whole did learn quite a lot from completing a mandatory SL requirement in the form of required credit-bearing subjects that integrate meaningful community service with academic learning and regular reflection;

學生整體上完成必修服務學習學分課程實際上能夠從這些將有意義的社區服務與學術學習及定期反思結合起來的科目中學到很多東西；

**2** | Students who were initially less inclined to take part in SL learned nearly as much as the more inclined ones did from completing the requirement, after controlling for their total learning experience and interest in the SL project;

在控制「學習經驗」和「興趣」變數的情況下，最初不太願意參加服務學習的學生與較願意參加的學生相比，在服務學習科目中所學到的東西相約；

**3** | Students' total learning experience of and, to some extent, their interest in, the SL subject/project had a much stronger impact than their initial inclination on their learning and development from SL; and

學生在服務學習科目/項目中的總體學習體驗及在某種程度上對服務學習科目/項目的興趣，比他們對服務學習的學習及發展的最初意欲有更強的影響；

**4** | Most students, particularly those who initially adopted a negative or "passive acceptance" stance, reported a positive change in their views about SL after completing the requirement, as illustrated by the following quotation from a student with an initial negative view of SL:

大多數學生，特別是那些最初採取負面或「被動接受」立場的學生，在完成必修學分課程後，對服務學習的看法出現了正面改變，正如下述初時對服務學習抱有負面觀點的學生的感言顯示：

*After taking the subject, I think SL is much more important than I expected. I realize that experience is very important ... It gives me new ideas and insights, stimulates me to reflect on my attitudes and values, and drives me to think whether I need to change my values... After completing this subject, I believe that every student should take an SL subject even if it is not mandatory, because the outcomes you attain are definitely much more than what you put in.*

修讀科目後，我認為服務學習比我預期更重要。我體會到經驗是非常重要的.....它給了我新的想法和見解，激發我反思我的態度和價值觀，並驅使我思考我是否需要改變我的價值觀... 修畢這個科目後，我深信每個學生即使不是必須選修的，都應該修讀一個服務學習科目，因為你所取得的學習成果絕對比你付出的努力要多得多。

The results lend support to the mandatory SL requirement and help to dispel the concern of some that students who are initially less inclined to take part in SL would resent being "compelled" to serve and perform poorly in their service, thereby harming their learning and the well-being of the service recipients.

研究結果為必修服務學習學分課程提供了支持，並且幫助消除了一些人的顧慮，認為最初不太願意參加服務學習的學生會因被「強迫」服務而抗拒，並會在服務中表現不佳，從而損害他們的學習及服務受惠者的福祉。

For more details on the above study, please visit the OSL website at 有關上述研究的更多詳情，請瀏覽服務學習事務處網站：  
[http://sl.polyu.edu.hk/06\\_10\\_staff\\_publication.html](http://sl.polyu.edu.hk/06_10_staff_publication.html).





01



02



03



04



05



06



07



08



09

- 01 PolyU students tidying up the school environment for Christian Zheng Sheng College.  
理大學生為基督教正生書院清理鄰近環境。 [APSS2S09]
- 02 PolyU students guiding secondary students to construct an EMG controlled doll catching machine in a science workshop.  
理大學生在科學工作坊指導中學生製作肌電夾公仔機。 [BME2S03S]
- 03 Primary students learning first-aid in a workshop.  
小學生在工作坊學習急救知識。 [SN2S04]
- 04 PolyU students repairing a damaged ceiling for the elderly.  
理大學生為長者維修破損天花板。 [BRE2S01]
- 05 Secondary students playing with their developed LEGO® Mindstorms Robots in a competition.  
中學生利用自己製作的樂高 Mindstorms 機械車進行比賽。 [ISE2S02]
- 06 A disabled person testing the tailor-made assistive tool made by the PolyU students.  
殘障人士正在試用理大學生為他製作的輔助工具。 [ME3S01]
- 07 Primary students engaged in a science experiment in a workshop.  
小學生在工作坊進行科學實驗。 [AP2S01]
- 08 Formerly mentally ill persons cooperating with PolyU students to make a T-shirt.  
精神病康復者與理大學生合作設計衣服。 [ITC2S01]
- 09 PolyU students organising a carnival to draw the public attention of people from diverse cultures.  
理大學生舉辦嘉年華會讓大眾更關注不同文化的社群。 [APSS3S02]





11



12



13



14



15



16



17



18



19

- 11 Underprivileged secondary students in the mainland waiting for vision screening provided by PolyU students.  
國內的弱勢中學學童正在等候理大學生為他們進行視力檢查。 [SO2S01]
- 12 Children who experienced a disaster in Sichuan joining a summer holiday programme promoting resilience.  
經歷四川地震的兒童正在參加暑期復康活動。 [APSS3S10]
- 13 An Oroqen person sharing his story and photos to PolyU students.  
一名鄂倫春人與理大學生分享他的故事和照片。 [CBS2S02]
- 14 Primary students from Hangzhou at a five-day summer camp.  
杭州小學生在參與為期五天的暑期訓練營。 [APSS2S05]
- 15 PolyU students learning to make ethnic food in Tainan.  
理大學生學習製作台南地道美食。 [HTM3801]
- 16 PolyU students providing health assessments for villagers in a Cambodian slum.  
理大學生為柬埔寨貧民窟村民提供保健服務。 [SN2S03S]
- 17 People in Rwanda learning how to make solar panel systems.  
非洲盧旺達居民正在學習如何製作太陽能系統。 [COMP2S01]
- 18 PolyU students upgrading a homestay environment in Cambodia.  
理大學生正為柬埔寨一間民宿改良室內環境。 [HTM2S01]
- 19 PolyU students constructing a kindergarten for children in Phnom Penh.  
理大學生為柬埔寨金邊的兒童興建幼稚園。 [GEC2S01]





## CONTACT US | 聯絡我們

Title	Name	Office	Tel	Email
Head 處長	Dr. Stephen Chan 陳志輝博士	TU408	3400 3423	stephen.c.chan@polyu.edu.hk
Associate Head 副處長	Dr. Grace Ngai 倪恩恩博士	PQ826	2766 7279	grace.ngai@polyu.edu.hk
Professorial Project Fellow (SL Evaluation Project) 資深項目員 (服務學習課程評估及優化計劃)	Dr. K.P. Kwan 關錦波博士	TU430	3400 3780	kam.por.kwan@polyu.edu.hk
Service-Learning Manager 服務學習事務經理	Ms. Jeice Cheung 張元妹女士	TU428	2766 5597	jeice.cheung@polyu.edu.hk
Senior Service-Learning Officer (Lee Hysan Service-Learning Education Capacity Enhancement Scheme) 高級服務學習事務主任 (利希慎服務學習能力提升計劃)	Ms. Crista Kwok 郭欣欣女士	TU433	3400 3425	crista.kwok@polyu.edu.hk
Senior Service-Learning Officer 高級服務學習事務主任	Ms. Cindy Lam 林曉茹女士	TU425	3400 3410	hy.lam@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer (Jockey Club "PolyU Serves" Community Service Project) 服務學習事務主任 (賽馬會「理有心」社區服務計劃)	Ms. Acco Cheung 張潔盈女士	TU425	2766 6923	acco.cheung@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer (Liaison for FAST & FB) 服務學習事務主任 (應用科學及紡織學院及工商管理學院聯絡人)	Ms. Sarah Chung 鍾卓盈女士	TU405	2766 5596	sarah.cy.chung@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer (Liaison for SD& SHTM) 服務學習事務主任 (設計學院/酒店及旅遊業管理學院聯絡人)	Ms. Alison Ip 葉嘉茵女士	TU433	2766 5646	alison.ip@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer 服務學習事務主任	Ms. Jessie Kar 賈鳳儀女士	TU428	3400 3424	jessie.kar@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer 服務學習事務主任	Mr. Chi-kin Lau 劉智健先生	TU428	3400 3409	chi-kin.lau@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer (Liaison for FHSS) 服務學習事務主任 (醫療及社會科學院聯絡人)	Ms. Renee Leung 梁蕙女士	TU428	2766 6802	wai.l@polyu.edu.hk
Service-Learning Officer (Liaison for FENG) 服務學習事務主任 (工程學院聯絡人)	Mr. Kenneth Lo 盧璋崑先生	TU433	3400 3516	kenneth.wk.lo@polyu.edu.hk
Assistant Service-Learning Officer 助理服務學習事務主任	Ms. Artemis Kuo 郭美玲女士	TU405	2766 6356	artemis.kuo@polyu.edu.hk
Assistant Service-Learning Officer (Liaison for FH) 助理服務學習事務主任 (人文學院聯絡人)	Ms. Gladys Law 羅琬詠女士	TU428	3400 3128	gladyw.law@polyu.edu.hk
Assistant Service-Learning Officer (Liaison for FCE) 助理服務學習事務主任 (建設及環境學院聯絡人)	Ms. Wing Wong 黃穎沁女士	TU433	3400 3517	wing.ww.wong@polyu.edu.hk
Assistant Project Officer (SL Evaluation Project) 助理項目主任 (服務學習課程評估及優化計劃)	Ms. Eugene Cheung 張麗萍女士	TU405	3400 3298	eugene.ip.cheung@polyu.edu.hk
Assistant Technical Officer 助理技術主任	Ms. Prudence Ma 馬紫瑩女士	TU428	2766 6686	prudence.ts.ma@polyu.edu.hk
Senior Service-Learning Assistant 高級服務學習事務助理	Ms. Karen Ho 何蓓婷女士	TU433	2766 7776	karenst.ho@polyu.edu.hk
Service-Learning Assistant 服務學習事務助理	Ms. Suki Ho 何艷婷女士	TU428	2766 4376	yt-suki.ho@polyu.edu.hk



## Office of Service-Learning | 服務學習事務處

### ADDRESS 地址

Room TU428, Yip Kit Chuen Building  
The Hong Kong Polytechnic University  
Hung Hom, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍紅磡香港理工大學葉傑全樓 TU428 室

### OFFICE HOURS 辦公時間

Monday - Friday (星期一至五)  
9:00 am - 12:45 pm  
14:00 pm - 17:50 pm

### TELEPHONE 電話

(852) 2766 4376

### FAX 傳真

(852) 2334 6690

### EMAIL 電郵

oslinfo@polyu.edu.hk

### WEBSITE 網站

<http://www.osl.polyu.edu.hk>

### FACEBOOK 臉書專頁

<https://www.facebook.com/ServiceLearningPolyU>